

## HITZARMENA

## CONVENIO

ENTRE

ZIENTZIA ETA TEKNOLOGIA  
FAKULTATEA (UPV/ EHU),

FACULTAD DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA  
(UPV/EHU),

ETA

Y

BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOAREN  
ARTEKOA

CONSORCIO DE AGUAS  
BILBAO BIZKAIA

ARTEAN

EA, ELANTXOBE, LAGA, LAIDA ETA  
LAMARIANEKO HUA-REN EREMU  
HARTZAILEAREN INGURUMEN ZAINZA-  
PLANA ETA URDAIBAICO BIOSFERA  
ERRESERBAKO SUBSTRATU HARRITSUKO  
KOMUNITATE BENTONIKOEN ETA  
KOMUNITATE FITOPLANKTONIKOEN  
EGOERA EKOLOGIKOAREN EBALUAZIOA  
(2023KO KANPAINA) EGITEKO

PARA LA REALIZACIÓN DEL PLAN DE  
VIGILANCIA AMBIENTAL DEL MEDIO  
RECEPTOR DE LAS EDAR DE EA,  
ELANTXOBE, LAGA, LAIDA Y LAMIARAN Y  
LA EVALUACIÓN DEL ESTADO ECOLÓGICO  
DE LAS COMUNIDADES BENTÓNICAS DE  
SUSTRATO ROCOSO Y DE LAS  
COMUNIDADES FITOPLANCTÓNICAS DE  
LA RESERVA DE LA BIOSFERA DE URDAIBAI  
(CAMPAÑA 2023)



**Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa**  
Consortio de Aguas Bilbao Bizkaia



**R** Plan de Recuperación,  
Transformación y Resiliencia



Financiado por  
la Unión Europea  
NextGenerationEU



Leioan, 2022eko abenduaren 1ean

En Leioa, a 1 de diciembre de 2022

### BILDU DIRA

### REUNIDOS

Alde batetik, Universidad del País Vasco/ Euskal Herriko Unibertsitatea, Zientzia eta Teknologia Fakultateko dekanoa den Fernando Plazaola Muguruza jaunak eskuordetua; egintza hau egilesteko ahalmen nahikoa du, LOUren 11. artikuluan, Estatutuetan eta Euskal Herriko Unibertsitatearen (UPV/EHU) kanpo-kontratuak arautzen dituen Araudian ezarritakoaren arabera.

De una parte, la Universidad del País Vasco/ Euskal Herriko Unibertsitatea, en la persona de D. Fernando Plazaola Muguruza como Decano de la Facultad de Ciencia y Tecnología, con poderes suficientes para la celebración de este acto en virtud de lo establecido en el Artículo 11 de la L.R.U., los Estatutos y la Normativa Reguladora de los Contratos Externos de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU).

eta,

y

Beste alde batetik, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak (I.F.Z.: P-48-00005-C). Erakunde honen egoitza Bilbon dago, San Vicente kalea, 8 zenbakia, eta bere izenean jarduten du Kepa Odriozola Azula jaunak, antolakuntzako presidentea den neurrian; egintza honetako ahala du Zuzendaritza Batzordearen 2022ko azaroaren 29an eguneko Erabakiaren bidez dauka.

De otra parte, el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia con N.I.F. P-48-00005-C, con sede en Bilbao, calle San Vicente, número 8, y en su nombre y representación D. Kepa Odriozola Azula actuando en calidad de Presidente, facultado para este acto por acuerdo del Comité Directivo de fecha 29 de noviembre de 2022.

Ordezkarri guztiek, elkarri behar besteko gaitasun juridikoa aitortuta, dagozkien erakundeen izenean sinatzen dute dokumentu hau, eta, horretarako, honakoa

Todos los representantes, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica suficiente, suscriben en nombre de las respectivas entidades el presente documento y, al efecto,

### ADIERAZTEN DUTE

### EXPONEN

LEHENENGOA.- Unibertsitatea sektore eta diziplina anitzeko ikerketa-erakundea da, eta irakaskuntza-, ikerketa- eta garapen zientifiko eta teknologikoko jarduerak egiten ditu.

PRIMERO.- Que la Universidad es una Entidad de Investigación de carácter multisectorial y pluridisciplinario que desarrolla actividades de enseñanza, investigación y desarrollo científico y tecnológico.

BIGARRENA.- Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa tokiko sektoreko administrazio publikoa da, eta bere eginkizun nagusia ura hornitzeko eta saneatzeko zerbitzuak ematea da erakundea osatzen duten udalerrietan.

SEGUNDO.- Que el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia es una administración pública del sector local que tiene como función primordial la prestación de los servicios de abastecimiento y saneamiento de aguas en los municipios que lo componen.

HIRUGARRENA.- Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak interesa du Unibertsitatearekin elkarlanean

TERCERO.- Que el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia está interesado en la colaboración con la



**Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa**  
Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia



**Plan de Recuperación,**  
Transformación y Resiliencia



**Financiado por**  
**la Unión Europea**  
NextGenerationEU

aritzeko, Endika Quintano Erraiz ikerketa buruak zuzentzen duen UPV/EHUko Itsas Bentos Ikerketa Taldearen bitartez "EA, ELANTXOBE, LAGA, LAIDA ETA LAMARIANEKO HUA-REN EREMU HARTZAILEAREN INGURUMEN ZAINZA-PLANA ETA URDAIBAICO BIOSFERA ERRESERBAKO SUBSTRATU HARRITSUKO KOMUNITATE BENTONIKOEN ETA KOMUNITATE FITOPLANKTONIKOEN EGOERA EKOLOGIKOAREN EBALUAZIOA (2023KO KANPAINA)" egiteko.

LAUGARRENA.- Proiektua Unibertsitateak garatuko du, eta lanak argi eta garbi definituta geratuko dira proiektu horren memorian.

Hau guztia kontuan hartuta Hitzarmen hau formalizatzen dute. Hitzarmenak klausula hauek ditu

#### KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Hitzarmen honen xedea da "EA, ELANTXOBE, LAGA, LAIDA ETA LAMARIANEKO HUA-REN EREMU HARTZAILEAREN INGURUMEN ZAINZA-PLANA ETA URDAIBAICO BIOSFERA ERRESERBAKO SUBSTRATU HARRITSUKO KOMUNITATE BENTONIKOEN ETA KOMUNITATE FITOPLANKTONIKOEN EGOERA EKOLOGIKOAREN EBALUAZIOA (2023KO KANPAINA)" izenburupean egingo diren lanak arautzea. Lan horiek agiri honekin batera emandako Memorian daude jasota.

BIGARRENA.- Lanak, erantsitako Memorian zehaztutako planari jarraituz, Zientzia eta Teknologia Fakultateko Landareen Biologia eta Ekologia Sailean eta Zoologia eta Animalia Zelulen Biologia Sailean egingo dira, Endika Quintano Erraiz Irakaslearen zuzendaritzapean (Landareen Biologia eta Ekologia Saila).

HIRUGARRENA.- Proiektua garatzeko 15 hilabeteko iraupena aurreikusi da 2023ko martxoaren 1etik aurrera. 2023ko kanpainari dagozkion txostenak 2024ko ekainaren 30ean entregatuko dira.

Universidad a través del Grupo de Investigación Bentos Marino UPV/EHU, dirigido por el investigador responsable D. Endika Quintano Erraiz, para la realización del "PLAN DE VIGILANCIA AMBIENTAL DEL MEDIO RECEPTOR DE LAS EDAR DE EA, ELANTXOBE, LAGA, LAIDA Y LAMIARAN Y LA EVALUACIÓN DEL ESTADO ECOLÓGICO DE LAS COMUNIDADES BENTÓNICAS DE SUSTRATO ROCOSO Y DE LAS COMUNIDADES FITOPLANCTÓNICAS DE LA RESERVA DE LA BIOSFERA DE URDAIBAI (CAMPAÑA 2023)".

CUARTO.- Que los trabajos serán desarrollados por la Universidad quedando claramente definidos en la Memoria del citado Proyecto.

Por todo ello, formalizan el presente Convenio con arreglo a las siguientes

#### CLÁUSULAS

PRIMERA.- El objeto del presente Convenio es regular la realización de los trabajos bajo el título "PLAN DE VIGILANCIA AMBIENTAL DEL MEDIO RECEPTOR DE LAS EDAR DE EA, ELANTXOBE, LAGA, LAIDA Y LAMIARAN Y LA EVALUACIÓN DEL ESTADO ECOLÓGICO DE LAS COMUNIDADES BENTÓNICAS DE SUSTRATO ROCOSO Y DE LAS COMUNIDADES FITOPLANCTÓNICAS DE LA RESERVA DE LA BIOSFERA DE URDAIBAI (CAMPAÑA 2023)" que figuran en la Memoria adjunta que acompaña al presente documento.

SEGUNDA.- Los trabajos, siguiendo el plan que se especifica en la Memoria adjunta, se llevarán a cabo en los departamentos de Biología Vegetal y Ecología, y de Zoología y Biología Celular Animal de la Facultad de Ciencia y Tecnología, bajo la dirección del Profesor Endika Quintano Erraiz (Departamento de Biología Vegetal y Ecología).

TERCERA.- La duración prevista para el desarrollo del proyecto es de 16 meses contado a partir del 1 de marzo 2023. Los informes correspondientes a la campaña de 2023 serán entregados el 30 de Junio de 2024.



**Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa**  
Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia



**R** Plan de Recuperación,  
Transformación y Resiliencia



**Financiado por  
la Unión Europea**  
NextGenerationEU

LAUGARRENA.- Proiektua egitearen kontraprestazio gisa, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak Landareen Biologia eta Ekologia Saileko Endika Quintano Erraiz irakasleak zuzendutako lantaldeari **212.328,86 euroko (BEZik gabe)** zenbatekoa ordainduko dio, honako baldintza hauen arabera: %35a, 74.315,10 euro, 2023ko martxoaren 15ean, eta gainerako 138.013,76 euroak, amaierako txostenak entregatzearekin batera (2024ko ekaina). Aurrekontu horiek egin beharreko lanetarako ere zehazten dira (aleko prezioak).

- Ingurune hartzailearen Zaintza Plana Eako HUA: .....12.932,76 euro
- Ingurune hartzailearen Zaintza Plana Elantxobeko HUA: .....13.485,14 euro
- Ingurune hartzailearen Zaintza Plana Lagako HUA: ..... 12.932,76 euro
- Ingurune hartzailearen Zaintza Plana Laidako HUA: .....15.888,00 euro
- Ingurune hartzailearen Zaintza Plana Lamiaraneko HUA: .....80.628,29 euro
- Urdaibaiko biosfera erreserbako substratu harritsuko komunitate bentonikoen eta komunitate fitoplanktonikoen egoera ekologikoaren ebaluazioa.....76.461,91 euro

GUZTIRA..... **212.328,86 euro**

Kopuru horiei dagokien BEZa gehitu beharko zaie.

Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitateari ordaindutako zenbatekotik (212.328,86€) Unibertsitateak 30.732,50 euro ordaindu beharko dizkio AZTiri (BEZik gabe), zerbitzuak azpikontratatzegatik kontzeptuan (3.383,30 € Laidako HUA IZP-tik eta 27.349,20 € Lamiaraneko HUA IZP-tik).

BOSGARRENA.- Hitzarmen honen kudeaketa ekonomikoa Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitateko Ikerketaren Emaitzak Eskualdatzeko Bulegoak (IEEB) egingo du.

CUARTA.- Como contraprestación para la realización del proyecto, el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia abonará al equipo de trabajo dirigido por el Profesor Endika Quintano Erraiz del Departamento de Biología Vegetal y Ecología la cantidad de **212.328,86 euros (IVA no incluido)**, que hará efectiva con arreglo a las siguientes condiciones: el 35 % a fecha de 15 de marzo de 2023: 74.315,10 euros, y el resto, 138.013,76 euros, con la entrega de los informes finales (Junio de 2024). Tales presupuestos se desglosan también para las diferentes tareas a realizar (precios unitarios).

- Plan de vigilancia medio receptor EDAR Ea .....12.932,76 euros
- Plan de vigilancia medio receptor EDAR Elantxobe.....13.485,14 euros
- Plan de vigilancia medio receptor EDAR Laga..... 12.932,76 euros
- Plan de vigilancia medio receptor EDAR Laida.....15.888,00 euros
- Plan de vigilancia medio receptor EDAR Lamiaran (Bermeo).....80.628,29 euros
- Evaluación del estado ecológico de las comunidades bentónicas de sustrato rocoso y de las comunidades fitoplanctónicas de la reserva de la biosfera de Urdaibai 76.461,91 euros

TOTAL..... **212.328,86 euros**

Estas cantidades deberán incrementarse con el I.V.A. que les sea de aplicación.

De la cantidad abonada a la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (212.328,86€) ésta deberá abonar a AZTI la cantidad de 30.732,50 euros (IVA no incluido) en concepto de subcontratación de servicios (3.383,30 € del PVA de la EDAR de Laida y 27.349,20 € del PVA de la EDAR de Lamiaran).

QUINTA.- La gestión económica de este Convenio será realizada por la OTRI (Oficina de Transferencia de Investigación) de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea.



Zenbateko horiek 2095-0292-90-9101266146 kontu korrontean sartuko dira, UPV/EHUko "Ingresos facturas OTRI" izenburua duena; Kutxabank-eko kontua da eta Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatearen izenean dago.

SEIGARRENA.- Hitzarmen honen esparruan aurreikusitako jarduerak Partzuergoak aurkeztuko ditu Berreskurapen, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren esparruan uraren zikloa digitalizatzeari buruzko Ekonomia Berreskuratzeko eta Eraldatzeko Proiektu Estrategikoaren (PERTE) barruan argitaratzen den dirulaguntzen deialdian.

Partzuergoak, erakunde onuraduna den aldetik, emandako dirulaguntzaren oinarri arautzaileetan eta deialdi espezifikoetan ezarritako betebeharrak betetzeko konpromisoa hartzen du, bai eta Europar Batasunaren berreskuratzeko eta erresilientzia-mekanismoko funtsekin finantzatzeari buruzko gainerako betebeharrak eta nazionalak betetzeko konpromisoa ere, bereziki jasotako funtsen aplikazioa kontrolatzeari eta justifikatzeari buruzkoak. Horretarako, Euskal Herriko Unibertsitateak konpromisoa hartzen du Partzuergoarekin lankidetzan aritzeko betebeharrak horiek betetzeko.

ZAZPIGARRENA.- Hitzarmen honen xede den proiektua garatu bitartean sortutako informazio zientifiko eta teknikoa ez hedatzeko konpromisoa hartzen dute bi alderdiek, informazio horiek publikoak ez badira.

Proiektu bateratuak egin bitartean lortutako datu eta txostenak zein azken emaitzak konfidentzialak izango dira. Edozein alde emaitza partzialak zein azken emaitzak osorik zein partzialki erabili nahi baditu, artikulu edota hitzaldi modura argitaratzeko, etab., orduan, beste aldearen adostasuna eskatu beharko du, idatziz, proiektuaren jarraipena egiteko arduradunari gutun ziurtatua igorritz.

El abono de la cantidad resultante se hará efectiva en la cuenta número 2095-0292-90-9101266146, titulada "Ingresos facturas OTRI" de la UPV/EHU, abierta en Kutxabank, a nombre de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea.

SEXTA.- Las actuaciones previstas en el marco del presente convenio serán presentadas por el Consorcio a la convocatoria de subvenciones que se publique dentro del Proyecto estratégico para la recuperación y transformación económica (PERTE) relativo a la digitalización del ciclo del agua, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

El Consorcio como entidad beneficiaria se compromete a cumplir las obligaciones establecidas en las bases reguladoras y en las convocatorias específicas de la subvención otorgada, así como al cumplimiento de las restantes obligaciones, europeas y nacionales, relativas a la financiación con fondos del Mecanismo de Recuperación y Resiliencia de la Unión Europea, especialmente las relativas al control y justificación de la aplicación de los fondos recibidos. A tal efecto la Universidad del País Vasco se compromete a colaborar con el Consorcio en el cumplimiento de las referidas obligaciones.

SEPTIMA.- Cada una de las partes se compromete a no difundir, bajo ningún aspecto, las informaciones científicas o técnicas obtenidas en el desarrollo del proyecto objeto de este Convenio, mientras esas informaciones no sean de dominio público.

Los datos e informes obtenidos durante la realización de los proyectos conjuntos, así como los resultados finales, tendrán carácter confidencial. Cuando alguna de las partes desee utilizar los resultados parciales o finales, en parte o en su totalidad, para su publicación como artículo, conferencia, etc. deberá solicitar la conformidad de la otra parte por escrito, mediante carta certificada dirigida al responsable de la misma en el seguimiento del proyecto.

La otra parte deberá responder en un plazo máximo de quince días, comunicando su



**Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa**  
Consortio de Aguas Bilbao Bizkaia



**Plan de Recuperación,  
Transformación y Resiliencia**



**Financiado por  
la Unión Europea**  
NextGenerationEU

Beste aldeak gehienez hamabost eguneko epean erantzun beharko du, eta artikuluan edo hitzaldian jasotako informazioaren inguruan baimena ematen duen, erreparoa dituen edo ados ez dagoen azaldu beharko du. Epe hori erantzunik jaso gabe igaroz gero, orduan ulertuko da isilbidez hedapenerako baimena ematen duela.

Argitalpenetan zein patenteetan, eta, oro har, emaitzak erabiltzeko edozein modutan, beti errespetatuko dira lanen egileen aipamenak. Emaitzak hedatzeko edozein kasutan, hitzarmen honi erreferentzia berezia egingo zaio.

**ZORTZIGARRENA.-** Alderdietako batek hitzarmen honen bidez hartutako betebeharretako edozein ez betetzeak beste alderdiari ahalmena emango dio hitzarmena indargabetzeko, eta automatikoki baliogabetuko dira alderdi eragilearen eskubide guztiak. Bada, alderdi eragile horrek beste alderdiak indargabetzearen unera arte sortutakoak ordaindu behar ditu.

**BEDERATZIGARRENA.-** Bi alderdiek, adostasunez erabakiz gero, hitzarmen hau bertan behera utzi ahalko dute. Kasu honetan, hitzarmena bertan behera uztearen ondorioak bi alderdiek adostuko dituzte.

Endika Quintano Erraiz irakasleak, lanen zuzendariak, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoari entregatuko dio emaitzen txosten bat, une horretara arte lortutako emaitzekin, eta emaitza horiek libreki erabili ahalko ditu, betiere seigarren klausulan eta hurrengoetan jasotako baldintzak betetzen badira.

**HAMARGARRENA.-** Alderdiek erabaki dute harreman juridiko honetatik eratortzen den desadostasun oro Bilboko Epaitegi eta Auzitegien aurrean ebatziko dela.

**HAMAİKAGARRENA.-** Dokumentu hau eskritura publiko bilakatu ahalko da alderdietako edozeinek hala eskatzen badu (hark ordainduko ditu kostuak) edo indarreko legeriak hala exijitzen duenean.

autorización, sus reservas o su disconformidad sobre la información contenida en el artículo o conferencia. Transcurrido dicho plazo sin obtener respuesta, se entenderá que el silencio es la tácita autorización para su difusión.

Tanto en publicaciones como en patentes y, en general en cualquier forma de utilización de los resultados, se respetará siempre la mención a los autores del trabajo. En cualquiera de los casos de difusión de resultados se hará siempre referencia especial al presente convenio.

**OCTAVA.-** El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones contraídas por el presente Convenio por una de las partes facultará a la otra para resolver el mismo, quedando automáticamente anulados todos los derechos de la parte causante que deberá satisfacer los devengados por la otra parte hasta el momento de la resolución.

**NOVENA.-** El presente Convenio podrá resolverse por mutuo acuerdo de las partes. En este caso, los efectos de la resolución estarán a lo convenido por las partes.

El Profesor D. Endika Quintano Erraiz, director de los trabajos, entregará al Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia un informe de los resultados obtenidos hasta el momento de la resolución y podrá utilizar libremente dichos resultados, siempre que salvaguarde las condiciones estipuladas en las cláusulas sexta y siguientes.

**DECIMA.-** Las partes acuerdan que todo litigio o discrepancia que se derive de esta relación jurídica se resolverá definitivamente ante los Juzgados y Tribunales de Bilbao.

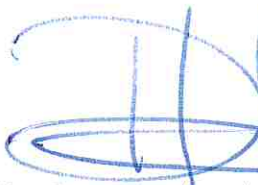
**UNDECIMA.-** Este documento podrá ser elevado a escritura pública a petición de cualquiera de las partes contratantes a su costo, o cuando así lo exija la legislación vigente.



Idazki hau beren kabuz irakurri eta ados daudela adierazita, bi ale sinatu dituzte aipatutako lekuan eta egunean”.

Habiendo leído el presente por sí mismos y hallándose conformes, lo firman por duplicado en el lugar y fecha citado.

Zientzia eta Teknologia Fakultatea  
Facultad de Ciencia y Tecnología  
UPV/EHU



Sin.: Fernando Plazaola Muguruza



Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa  
Consortio de Aguas Bilbao Bizkaia



Sin.: Kepa Odriozola Azula



**Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa**  
Consortio de Aguas Bilbao Bizkaia



Financiado por  
la Unión Europea  
NextGenerationEU